



**BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL  
HO CHI MINH CITY**  
A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

# **CHILD PROTECTION AND SAFEGUARDING**

## **PHILOSOPHY**

BIS HCMC educational philosophy is underpinned by our belief and commitment that all our students will be supported to realise their potential by learning and thriving in the safest possible environment. Our students are empowered to make decisions for themselves and are supported in this by learning through specific elements of the curriculum, aimed at enabling students to be able to keep themselves safe (e.g. through personal, social and health education, our wellness programmes and international life skills curriculum).

BIS HCMC recognises that having a safeguarding and child protection policy does not mean that any risk to our students is eliminated. Rather, we expect that all BIS HCMC staff, including all staff and volunteers in our



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

schools and any contractors or third party providers used by our school, recognise where a student is at risk of, or is actually being harmed and do all they can to reduce further risk or further harm.

We recognise that our school plays an important role in protecting our students; we are strongly placed to identify concerns early, and provide or identify help for students as well as helping to prevent concerns from escalating. From the Department of Education, UK: It is essential that everybody working in a school understands their safeguarding responsibilities, at BIS we adhere to and aim to go beyond this principle.

Consequently, BIS HCMC accept and adhere to these basic principles:

- A child's welfare is paramount and each student has the right to be protected from harm and exploitation and to have their welfare safeguarded irrespective of race, religion, ability, gender or culture.
- All students need to be safe and feel safe in school.
- Every student is entitled to a rich and broad curriculum that equips them with the skills to keep themselves safe.
- Every adult in school must have a demonstrable commitment to protecting the students with/for whom we work.
- All staff at BIS HCMC work in partnership with parents/carers and/or other professionals to ensure the protection of students.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

- Our guiding principle throughout is 'the best interests of the students'.
- All students have equal rights to protection. To ensure the rights of all students, specific circumstances are recognised such as, but not limited to, special educational needs, disability, gender identity, religion or sexual orientation.

## TRIẾT LÝ

Triết lý giáo dục của BIS HCM được củng cố bởi niềm tin và cam kết của chúng tôi rằng tất cả học sinh của trường sẽ được hỗ trợ để nhận ra tiềm năng của bản thân qua quá trình học tập và phát triển trong môi trường an toàn nhất có thể. Các học sinh được trao quyền tự quyết định và được hỗ trợ thông qua chương trình giảng dạy cụ thể, để các em có thể tự bảo vệ mình (ví dụ như thông qua giáo dục cá nhân, xã hội và sức khỏe, chương trình chăm sóc sức khỏe và kỹ năng sống).

BIS HCM nhận ra rằng việc có chính sách bảo vệ trẻ em không có nghĩa là mọi rủi ro đối với các học sinh đều được loại bỏ. Thay vào đó, chúng tôi hy vọng rằng tất cả nhân viên BIS HCM, bao gồm nhân viên và tình nguyện viên trong trường và bất kỳ nhà cung cấp hoặc nhân viên của các cơ quan hợp tác với trường sẽ có thể nhận biết khi học sinh có nguy cơ hoặc thực sự bị tổn hại và làm tất cả những gì họ có thể giảm nguy cơ hoặc tổn hại đó.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Chúng tôi nhận ra rằng trường học đóng vai trò quan trọng trong việc bảo vệ học sinh; chúng tôi đang ở vị trí tốt nhất để nhận diện những lo ngại và từ đó có thể hỗ trợ hoặc tìm các phương pháp trợ giúp phù hợp cho học sinh cũng như giúp ngăn chặn sự gia tăng đối với những vấn đề này. Do đó, BIS HCM chấp nhận và tuân thủ các nguyên tắc cơ bản sau:

- Phúc lợi trẻ em là điều tối quan trọng và mỗi học sinh có quyền được bảo vệ khỏi bị tổn hại và bóc lột và được bảo vệ phúc lợi của mình bất kể chủng tộc, tôn giáo, khả năng, giới tính hay văn hóa.
- Tất cả học sinh cần được an toàn và cảm thấy an toàn ở trường.
- Mỗi học sinh được hưởng một chương trình giảng dạy phong phú và mở rộng để trang bị kiến thức giữ an toàn cho bản thân mình.
- Mỗi người lớn trong trường phải có một cam kết rõ ràng để bảo vệ các học sinh với những đối tác mà chúng ta đang làm việc.
- Chúng tôi hợp tác với phụ huynh / người chăm sóc và / hoặc các chuyên gia khác để chắc chắn rằng các học sinh đều được bảo vệ.
- Nguyên tắc chỉ đạo xuyên suốt của chúng tôi là "lợi ích cao nhất của học sinh".
- Tất cả học sinh đều có quyền được bảo vệ như nhau, nhưng chúng tôi nhận thấy rằng mình cần phải hỗ trợ nhiều hơn cho một số học sinh vì nhu cầu giáo dục đặc biệt, khuyết tật, giới tính, tôn giáo hoặc khuynh hướng tình dục của các em.

## OBJECTIVES

BIS HCMC is committed to provide a safe and happy environment to enable students to thrive and learn. We do this through the following:



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## Prevention

- Robust systems and processes are in place to ensure that students remain safe at school.
- Rigorous recruitment process, adhere to the highest international safer recruitment practices to ensure appropriate staff are employed by the school.
- Communication of clear policies and procedures ensures all parties, including students and their parents/carers, have a shared understanding of our approach to safeguarding and child protection.

## Empowerment

- Raising awareness of child protection issues and equipping students with the skills needed to keep them safe.
- Ensuring all members of the BIS HCMC Community have access to the necessary resources, training and support.

## Protection

- Raising awareness to all staff of safeguarding and child protection issues, and defining their roles and responsibilities in reporting possible cases of child protection and safeguarding issues.
- Ensuring effective communication between all staff on child protection and safeguarding issues.
- Set effective procedures for staff and volunteers or third party providers who encounter any issues in relation to child protection and safeguarding to follow.

## Support



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

- Identify students who are suffering, or likely to suffer harm.
- Supporting students who have been abused and establishing a safe environment in which children can learn and develop.
- Supporting the families of students suffering, or at risk of harm.

## MỤC TIÊU

Mục tiêu và cam kết của BIS HCM là tạo một môi trường an toàn và hạnh phúc để các em học sinh có thể liên tục phát triển và học hỏi.

### Phòng ngừa

- Phác thảo các hệ thống và quy trình tại chỗ để đảm bảo học sinh vẫn an toàn ở trường.
- Thực hành quy trình tuyển dụng nghiêm ngặt, tuân thủ các tiêu chuẩn tuyển dụng quốc tế an toàn nhất.
- Chúng tôi rõ ràng với tất cả các bên, bao gồm cả học sinh và phụ huynh hoặc người chăm sóc của các em, về cách tiếp cận của chúng tôi để bảo vệ và bảo vệ trẻ em, thông qua việc cung cấp các chính sách và thủ tục rõ ràng.

### Trao quyền

- Nâng cao nhận thức về các vấn đề bảo vệ trẻ em và trang bị cho học sinh các kỹ năng cần thiết để tự giữ an toàn.
- Đảm bảo tất cả các thành viên trong Cộng đồng BIS HCM có quyền tiếp cận các tài nguyên, đào tạo và sự hỗ trợ cần thiết.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## Bảo vệ

- Nâng cao nhận thức cho tất cả nhân viên về các vấn đề bảo vệ an toàn trẻ em và xác định vai trò cùng trách nhiệm của họ trong việc báo cáo các trường hợp có khả năng xảy ra vấn đề về lạm dụng hoặc ảnh hưởng đến an toàn của trẻ.
- Đảm bảo việc thông tin, trao đổi hiệu quả giữa tất cả các nhân viên về bảo vệ an toàn cho trẻ em / phòng ngừa các vấn đề về lạm dụng.
- Có quy trình hiệu quả để nhân viên / tình nguyện viên hoặc cá nhân bên thứ ba dễ dàng làm theo khi gặp phải bất kỳ vấn đề nào liên quan đến bảo vệ an toàn trẻ em.

## Hỗ trợ

- Nhận biết những học sinh đang hoặc có khả năng bị xâm hại.
- Hỗ trợ học sinh bị lạm dụng và thiết lập một môi trường an toàn để các em có thể học hỏi và phát triển.
- Hỗ trợ các gia đình của học sinh đang hoặc có khả năng bị xâm hại.

# RATIONALE

This policy sets out the principles and expectations, that BIS HCMC uphold to ensure the safety of our students. The policy also describes the steps that are taken in meeting our commitment to safeguarding students, at each level within the school.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Vietnamese Law (Decree No 56/2017/NĐ-CP) provides a clear statutory framework to support Child Protection within Vietnam and enumerates rights for all children in line with the the UN Convention on the Rights of the Child (1989) and the obligation of all working with children to maintain these rights.

In addition to Vietnamese law, BIS HCMC recognises, our obligation under the following Articles of the UN convention:

Article 3: which states that the best interests of children must be the primary concern in decision making about them.

Article 13: which states that children have the right to get and share information as long as it is not damaging to them or another child.

Article 14: which states that children have the right to think and believe what they want and to practise their religion.

Article 19: which states children have the right to be protected from hurt and mistreatment; physically and mentally.

Article 34: which states that Governments should protect children from sexual exploitation and abuse.

Article 35: which states that Governments should take all measures to ensure that children are not abducted, sold or trafficked.





# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Article 36: which states that children should be protected from any activity that takes advantage of them or could harm their welfare and development.

Article 37: which states that no one is allowed to punish children in a cruel or harmful way.

All the UN articles can be found at the following link:

[http://www.unicef.org/crc/files/Rights\\_overview.pdf](http://www.unicef.org/crc/files/Rights_overview.pdf)

In addition to BIS HCMC's commitment to the UN convention on the rights of the child, BIS HCMC has used the safeguarding standards set by the international safeguarding organisation "Keeping Children Safe" to benchmark against; and the UK schools' statutory guidance 'Keeping Children Safe in Education' (September 2022). The policy is also underpinned by the UK multi-agency guidance "Working together 2018" where relevant.

## CƠ SỞ LÝ LUẬN

Chính sách này đặt ra các nguyên tắc và những kỳ vọng mà BIS HCMC phải duy trì để đảm bảo an toàn cho học sinh của trường. Chính sách này cũng mô tả các bước cần thực hiện để đáp ứng cam kết của trường trong việc bảo vệ an toàn cho học sinh, ở các khối lớp trong trường.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Luật pháp Việt Nam (Nghị định số 56/2017 / ND-CP) quy định khung pháp lý rõ ràng để hỗ trợ Bảo vệ trẻ em tại Việt Nam và liệt kê các quyền cho tất cả trẻ em theo Công ước Liên hợp quốc về Quyền trẻ em (1989) và nghĩa vụ của tất cả những cá nhân làm việc với trẻ em để duy trì các quyền này.

Bên cạnh luật pháp Việt Nam, **BIS HCM cũng có nghĩa vụ làm theo những Điều của Công ước Liên Hợp Quốc:**

Điều 3: quy định rằng lợi ích tốt nhất của trẻ em phải là mối quan tâm hàng đầu trong việc đưa ra các quyết định về trẻ.

Điều 13: quy định rằng trẻ em có quyền nhận và chia sẻ thông tin miễn là nó không gây hại cho bản thân hoặc cho trẻ khác.

Điều 14: quy định rằng trẻ em có quyền suy nghĩ và tin vào những gì trẻ muốn và thực hành tôn giáo của mình.

Điều 19: trong đó tuyên bố trẻ em có quyền được bảo vệ khỏi bị tổn thương và ngược đãi thể chất và tinh thần của mình.

Điều 34: quy định rằng Chính phủ nên bảo vệ trẻ em khỏi bị lạm dụng tình dục và bạo hành.

Điều 35: quy định rằng các Chính phủ cần thực hiện mọi biện pháp để đảm bảo trẻ em không bị bắt cóc và buôn bán.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Điều 36: quy định rằng trẻ em cần được bảo vệ khỏi mọi hoạt động lợi dụng hoặc có thể gây tổn hại cho phúc lợi và sự phát triển của trẻ.

Điều 37: quy định rằng không ai được phép trừng phạt trẻ em một cách tàn nhẫn hoặc có hại đến bản thân trẻ.

Tất cả các bài viết của Liên Hợp Quốc có thể được tìm thấy tại liên kết sau:

[http://www.unicef.org/crc/files/Rights\\_overview.pdf](http://www.unicef.org/crc/files/Rights_overview.pdf)

Bên cạnh cam kết của BIS HCM đối với công ước của Liên Hợp Quốc về quyền trẻ em, BIS HCM cũng theo các tiêu chuẩn bảo vệ do tổ chức bảo vệ quốc tế đặt ra; và cũng tuân theo luật định hướng dẫn của các trường học ở Anh Quốc “[Giữ trẻ em an toàn trong giáo dục](#)” (tháng 9 năm 2022). Chính sách này cũng được củng cố bởi hướng dẫn “[Làm việc cùng nhau 2018](#)” ở các phần có liên quan của các cơ quan ở Anh Quốc.

## SCOPE

This policy is endorsed and adopted by the school senior leadership team and applies to all members of the school community including staff, students and parents. This policy will also be applied to any third party provider with unsupervised access to children and young people through their work with BIS HCMC, as well as any contracted organisation working on any BIS HCMC school site. All staff working with BIS HCMC students



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

should know what to do if a child tells them he/she is being abused, exploited or neglected. Staff should know how to manage the requirement to maintain an appropriate level of confidentiality. This means only involving those who need to be involved, such as the designated safeguarding lead (or a deputy).

## PHẠM VI ÁP DỤNG

Chính sách này được xác nhận và thông qua bởi Ban Giám Hiệu trường và được áp dụng cho tất cả các thành viên của trường bao gồm nhân viên, học sinh và phụ huynh. Chính sách này cũng sẽ được áp dụng cho bất kỳ nhà cung cấp thuộc bên thứ ba có sự tiếp xúc với học sinh mà không có sự giám sát trực tiếp tại BIS HCM, cũng như bất kỳ tổ chức nào làm việc với BIS TP.HCM trên hợp đồng.

## DEFINITIONS AND ACRONYMS USED

### ***Safeguarding***

Safeguarding is the action of promoting the welfare of children. It refers to the processes of protecting students from harm, preventing the impairment of their health and development, ensuring that we seek to improve the general health and well-being of all students in our care and



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

enabling every student to have the optimum life chances and enter adulthood successfully. Safeguarding and promoting the welfare of children is everyone's responsibility. Everyone who comes into contact with children and their families has a role to play. In order to fulfil this responsibility effectively, all practitioners should make sure their approach is child-centred. This means that they should consider, at all times, what is in the best interests of the child.

## ***Child Protection***

Child Protection is the core element of safeguarding and is defined as the responsibility to protect children who are suffering or likely to suffer from harm as a result of abuse or neglect. We recognise that there are many factors outside of the schools' control that may also influence the degree of risk a child is exposed to, the purpose of the policy is to ensure that BIS HCMC takes whatever measures are possible to avoid this from happening.

## ***Abuse***

Any form of maltreatment of a child. Somebody may abuse or neglect a child by inflicting harm or by failing to act to prevent harm. Children may be abused in a family or in an institutional or community setting by those known to them or, more rarely, by others. Abuse can take place wholly



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

online, or technology may be used to facilitate offline abuse. Children may be abused by an adult or adults or by another child or children

## ***Staff***

All those in the employ of BIS HCMC in any paid capacity; full time, part time or in a third party agreement with the school.

## ***Student/Child***

Any child (including 18+) being educated by BIS HCMC, from Fundinotots to Sixth Form.

# ĐỊNH NGHĨA VÀ CÁC TỪ VIẾT TẮT

## ***Bảo vệ an toàn***

“Bảo vệ an toàn” là một chương trình hành động liên quan đến Chính sách phúc lợi của trẻ em. Chương trình hành động này bao gồm quá trình bảo vệ học sinh không bị xâm hại, ngăn ngừa các hành động làm suy giảm sức khỏe và phát triển của trẻ. Chúng tôi đảm bảo sức khỏe và phúc lợi chung của tất cả học sinh luôn được cải tiến theo hướng tốt hơn. Điều này mang đến các điều kiện phát triển tối ưu nhất và thành công khi trẻ trưởng thành.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## ***Bảo vệ an toàn trẻ em***

Chính sách “Bảo vệ Trẻ em” là nhân tố cốt lõi của Chương trình “bảo vệ an toàn”. Chính sách “Bảo vệ trẻ em” được định nghĩa là trách nhiệm bảo vệ các trẻ em đang phải chịu đựng hoặc có khả năng bị tổn hại do bị lạm dụng hoặc bỏ bê. Chúng tôi nhận thấy rằng có nhiều yếu tố nằm ngoài tầm kiểm soát của nhà trường có thể ảnh hưởng đến mức độ rủi ro mà trẻ gặp phải, do vậy, BIS HCM đặt chính sách “Bảo vệ trẻ em” là mục tiêu hành động của mình nhằm đảm bảo Nhà trường áp dụng mọi biện pháp có thể để tránh điều này xảy ra.

## **POLICY**

### **Organisational and Individual Responsibilities**

#### **BIS HCMC Senior Leadership Team Responsibilities**

The principal, headteachers and DSLs of each campus recognise their ultimate responsibility to ensure that the three campuses understand and follow the guidance provided by this and all other safeguarding related policies.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## **The Principal, Head teachers, DSLs and Senior Leadership Team in each campus will:**

- Ensure that the policy and procedures are implemented across their school and followed by all staff and volunteers.
- Allocate sufficient time and resources to enable the Designated Safeguarding Lead (DSL) and any deputy Designated Safeguarding Lead to carry out their role effectively.
- Ensure that the culture of the school facilitates concerns being raised and handled sensitively.
- Ensure that safeguarding is addressed through the curriculum.
- Ensure the school site is secure.
- Only deploy staff who will have unsupervised contact with children, where safer recruitment procedures have been followed including 3rd party individuals, such as CCA providers.
- Maintain a record of all training undertaken by staff in relation to safeguarding and child protection. This training record should be made available for inspection during any audit and should reflect the timescales for renewal identified in this policy.

## **Responsibilities of the Designated Safeguarding Lead in each campus:**

Every campus has an identified named person designated as the Safeguarding Lead, to support the Principal and Head Teacher on each site. The Designated Safeguarding Lead (DSL) will; receive appropriate safeguarding training to equip them to undertake their role; be given





# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

sufficient time in the working day to undertake the role; and be able to prioritise safeguarding when necessary.

## **The DSL is guided by two principles:**

- The welfare of the child is always paramount.
- Confidentiality should be respected as far as is reasonably possible.

## **Being guided by these principles, the DSL will:**

- Play a key role in ensuring that the school takes action to support any student who may be at risk.
- With the Principal and Head Teachers, make sure that all staff, both teaching and non-teaching, are aware of their responsibilities in relation to safeguarding and child protection.
- Have appropriate training in addition to the basic training that all other staff receive.
- Collate and keep accurate and confidential records of any concerns about children.
- Have a clear understanding of the local expectations around safeguarding, who to contact, what agencies exist and how to contact them.
- Ensure that the entire school community knows who the DSL is in their setting.
- Be familiar with local regulations, procedures and agencies who can offer support for safeguarding matters.

All staff have the responsibility to report to the Designated Safeguarding Lead any concern they have about the safety of any child in their care. The



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Designated Safeguarding Lead's responsibility is to make decisions about what to do next and then to take appropriate action.

**All staff** (including third party organisations having unsupervised contact with children) **have a responsibility to:**

- Ensure they are familiar with and follow this safeguarding policy and all other safeguarding related policies e.g. Codes of Conduct, guidance for safe working practice.
- Be subject to safe recruitment processes and checks prior to starting at the school/organisation (unless an action plan/risk assessment is in place to ensure the staff member is supervised until all checks are completed).
- Be alert to signs and indicators of possible abuse.
- Listen to and take seriously the views and concerns of children.
- Record any concerns and report these to the Designated Safeguarding Lead (DSL).
- Follow the procedures outlined in this document when/if concerned about any child.
- Support students, staff or other adults who have concerns, or who are the subject of concerns, to act appropriately and effectively in instigating or cooperating with any subsequent process of investigation.
- Undertake appropriate child protection/safeguarding and safer recruitment training (and refresher training as required by BIS HCMC).
- Recognise that if their behaviour inside or outside the workplace breaches the BIS code of conduct and/or the guidance for safe working practice, this may be considered a disciplinary or even criminal matter.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## **All staff who have occasional or supervised contact with children**

*(including third party organisations) will:*

- Undergo a safeguarding briefing/induction in relation to their role, understand what is required of them if they have concerns and to whom they should report.
- Provide written confirmation to demonstrate that where appropriate, all partner agency staff/contractors have been safely recruited with appropriate checks undertaken and that a safeguarding briefing has been provided to these staff, (appropriate to the role and contact they will have with children), before they commence their role on any BIS HCMC school or organisation site. Where these staff or volunteers are constantly supervised, the recruitment checks may not need to be as rigorous, but it is for the Principal/Head teacher/ Designated Safeguarding Lead to assess this risk, not individual members of staff or partner organisations themselves.

**Be required to follow the BIS HCMC Safeguarding and Child Protection Policy. This requirements will be part of any contractual arrangement.**

- Follow the guidance laid down in this policy at all times.
- Be provided with guidance on appropriate safe working practice.

## **Auditing, Reporting, Review and Sign off**

The school commits to support the implementation of the Safeguarding and Child Protection Policy. The school is committed to undertake an



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

annual 'Safeguarding Health Audit' by the DSLs and will submit the required documents to NAE.

This policy is owned by our schools and will be made available to students and parents/carers alike in hard copy where requested, but also through the BIS HCMC website. The policy is available in Vietnamese. This policy will be reviewed and updated on a regular basis but at least every two years.

Senior staff in schools should adopt and sign this policy after each update. A copy of the revised policy should be made available to all staff, volunteers, parents/carers and students.

## CHÍNH SÁCH

### Trách nhiệm của tổ chức và cá nhân

#### **Trách nhiệm của Ban giám hiệu BIS HCM**

Hiệu trưởng, Trưởng Cơ Sở và Trưởng khối của mỗi cơ sở có trách nhiệm đảm bảo rằng 3 cơ sở hiểu và tuân theo hướng dẫn được đưa ra dưới đây và tất cả các chính sách khác liên quan đến bảo vệ trẻ em.

**Hiệu trưởng, Trưởng Cơ Sở, Trưởng khối của mỗi cơ sở và Ban giám hiệu ở mỗi trường cần phải:**



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

- Đảm bảo rằng chính sách và quy trình được thực hiện trên toàn trường và tất cả nhân viên cùng tình nguyện viên đều tuân thủ các chính sách này.
- Phân bổ đủ thời gian và nguồn lực để cho người Lãnh đạo bảo vệ an toàn và các phó lãnh đạo thực hiện vai trò của mình một cách hiệu quả.
- Đảm bảo rằng các mối quan tâm được nêu ra và xử lý một cách cẩn trọng, phù hợp với văn hóa của trường.
- Đảm bảo rằng vấn đề bảo vệ an toàn cho trẻ em được đề cập và giải thích thông qua chương trình giảng dạy.
- Đảm bảo các khu vực ở trường được an toàn.
- Chỉ sử dụng/làm việc với những giáo viên/nhân viên trong đó bao gồm cả những cá nhân thuộc bên thứ 3 như nhà cung cấp CCA đã qua quy trình tuyển dụng an toàn hơn và vì vậy không cần phải giám sát họ khi tiếp xúc với học sinh.
- Lưu trữ hồ sơ của tất cả các khóa đào tạo về bảo vệ an toàn trẻ em. Những tài liệu đào tạo này phải được cung cấp để kiểm tra trong bất kỳ cuộc kiểm toán nào và phải thể hiện đúng và rõ ràng khung thời gian nội dung trong tài liệu được thay đổi hoặc được cập nhật.

## **Trách nhiệm của Lãnh Đạo Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em trong mỗi cơ sở**

Mỗi trường đều có một người được chỉ định là Lãnh đạo Bảo vệ An Toàn Trẻ Em, để hỗ trợ Hiệu trưởng và Trưởng cơ sở. Lãnh đạo bảo vệ an toàn trẻ em (DSL) sẽ được trang bị những kiến thức phù hợp và thông tin cần thiết để có thể đảm nhận vai trò này; được cung cấp đủ thời gian trong ngày làm việc để đảm nhận vai trò; và có thể ưu tiên vai trò bảo vệ an toàn cho học sinh khi cần thiết.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

## **DSL tuân thủ theo hai nguyên tắc:**

- Phúc lợi của trẻ luôn là tối quan trọng.
- Tính bảo mật cần được tuân theo ở mức cao nhất có thể chấp nhận được.

## **Khi thực hiện theo những nguyên tắc này, DSL sẽ:**

- Đóng vai trò quan trọng trong việc đảm bảo nhà trường hành động để hỗ trợ bất kỳ học sinh nào đang có nguy cơ gặp phải các rủi ro.
- Hiệu trưởng và Trưởng Giáo viên cần đảm bảo rằng tất cả nhân viên, cả giáo viên tham gia giảng dạy và giáo viên không tham gia giảng dạy, đều nhận thức được trách nhiệm của mình đối với việc an toàn và bảo vệ trẻ em.
- Được đào tạo phù hợp với vai trò của mình bên cạnh đào tạo cơ bản mà tất cả các nhân viên khác nhận được.
- Đối chiếu và lưu trữ hồ sơ với thông tin chính xác và bảo mật về những vấn đề có liên quan tới học sinh.
- Có hiểu biết rõ ràng về các kỳ vọng của địa phương đối với việc bảo vệ an toàn trẻ em: cần liên hệ với ai, cơ quan chịu trách nhiệm về vấn đề này và cách liên hệ với họ.
- Đảm bảo rằng toàn bộ nhân viên và học sinh của trường có đầy đủ thông tin về DSL.
- Hiểu rõ về các quy định, thủ tục và các cơ quan địa phương có thể hỗ trợ các vấn đề về an toàn trẻ em.

Tất cả nhân viên có trách nhiệm báo cáo cho Lãnh Đạo Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em về bất kỳ mối lo ngại nào đối với sự an toàn của học sinh. Trách



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

nhệm của Lãnh Đạo Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em là đưa ra quyết định về những việc cần làm tiếp theo và có hành động thích hợp.

Tất cả nhân viên (bao gồm cả các tổ chức bên thứ ba có tiếp xúc mà không có sự giám sát trong quá trình làm việc với trẻ em) có trách nhiệm:

- Đảm bảo nhân viên hiểu và tuân theo chính sách bảo vệ an toàn trẻ em và các chính sách có liên quan khác, ví dụ: Quy tắc ứng xử, hướng dẫn thực hành làm việc an toàn.
- Phải tuân thủ các quy trình tuyển dụng và kiểm tra an toàn trước khi bắt đầu làm việc tại trường/tổ chức (trừ khi có kế hoạch hành động/đánh giá rủi ro để đảm bảo nhân viên được giám sát cho đến khi hoàn thành tất cả các kiểm tra).
- Hãy cảnh giác với các dấu hiệu lạm dụng.
- Xem trọng và lắng nghe những quan điểm và nỗi sợ của trẻ.
- Khi có bất cứ dấu hiệu hoặc lo ngại nào, ghi lại và báo cáo với Lãnh đạo bảo vệ an toàn trẻ em (DSL)
- Tuân thủ theo các quy trình được nêu trong tài liệu này khi/nếu thấy có bất kì sự lo ngại nào đối với trẻ.
- Hỗ trợ học sinh, nhân viên hoặc cá nhân khác nếu họ có bất kì sự lo ngại nào, để có những hành động phù hợp và hiệu quả trong việc hợp tác với bất kỳ quá trình điều tra sau đó.
- Thực hiện các khóa huấn luyện bảo vệ an toàn trẻ em phù hợp (và đào tạo theo yêu cầu của BIS HCM).
- Nhận ra rằng nếu hành vi của nhân viên ở cả trong hoặc bên ngoài nơi làm việc vi phạm quy tắc ứng xử của BIS và/hoặc hướng dẫn thực hành làm việc an toàn, thì có thể được coi là vấn đề kỷ luật hoặc thậm chí là hình sự.



# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Tất cả nhân viên thường xuyên tiếp xúc trực tiếp hoặc nhân viên có tiếp xúc với học sinh dưới sự giám sát (bao gồm cả các tổ chức bên thứ ba) sẽ:

- Trải qua một cuộc họp ngắn/buổi giới thiệu về bảo vệ an toàn liên quan đến vai trò của mình, biết mình cần làm gì và cần phải liên hệ/báo cáo với ai khi có vấn đề xảy ra.
- Tất cả đối tác / nhân viên / nhà cung cấp phải được trải qua quy trình tuyển chọn và kiểm tra nghiêm ngặt. Ngoài ra họ cũng cần phải nắm vững những quy định sơ lược về an toàn (liên quan đến phạm vi công việc và sự tương tác của họ với học sinh) trước khi họ bắt đầu công việc của mình tại bất kỳ cơ sở nào của BIS TP HCM, quy trình kiểm tra này phải được thể hiện cụ thể bằng văn bản.

**Bắt buộc phải tuân theo Chính sách bảo vệ trẻ em của BIS HCM. Yêu cầu này là một phần của bất kỳ hợp đồng thỏa thuận nào giữa các bên.**

- Luôn thực hiện theo các hướng dẫn trong chính sách này.
- Được cung cấp hướng dẫn về thực hành làm việc an toàn.

## Kiểm toán, báo cáo, đánh giá và đăng xuất

Nhà trường cam kết hỗ trợ thực hiện Chính sách bảo vệ trẻ em. Nhà trường cam kết thực hiện **“Kiểm toán về Bảo vệ An toàn”** mỗi năm bởi các Lãnh đạo An toàn và sẽ nộp các tài liệu cần thiết cho NAE.





# BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL HO CHI MINH CITY

A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

Chính sách này thuộc sở hữu của các trường học thuộc hệ thống NAE và sẽ cung cấp bản in cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ khi được yêu cầu, và thông tin cũng được cung cấp thông qua trang web BIS HCM. Chính sách này cũng có sẵn bằng tiếng Việt (đang xử lý - xem bên dưới). Chính sách này sẽ được xem xét và cập nhật thường xuyên (ít nhất hai năm một lần).

Các trường khối tại các trường nên áp dụng và ký chính sách này sau mỗi lần cập nhật. Một bản sao của chính sách sẽ được cung cấp cho tất cả nhân viên, tình nguyện viên, phụ huynh / người giám hộ và học sinh.